

ДОКТОР СЪЮЗ

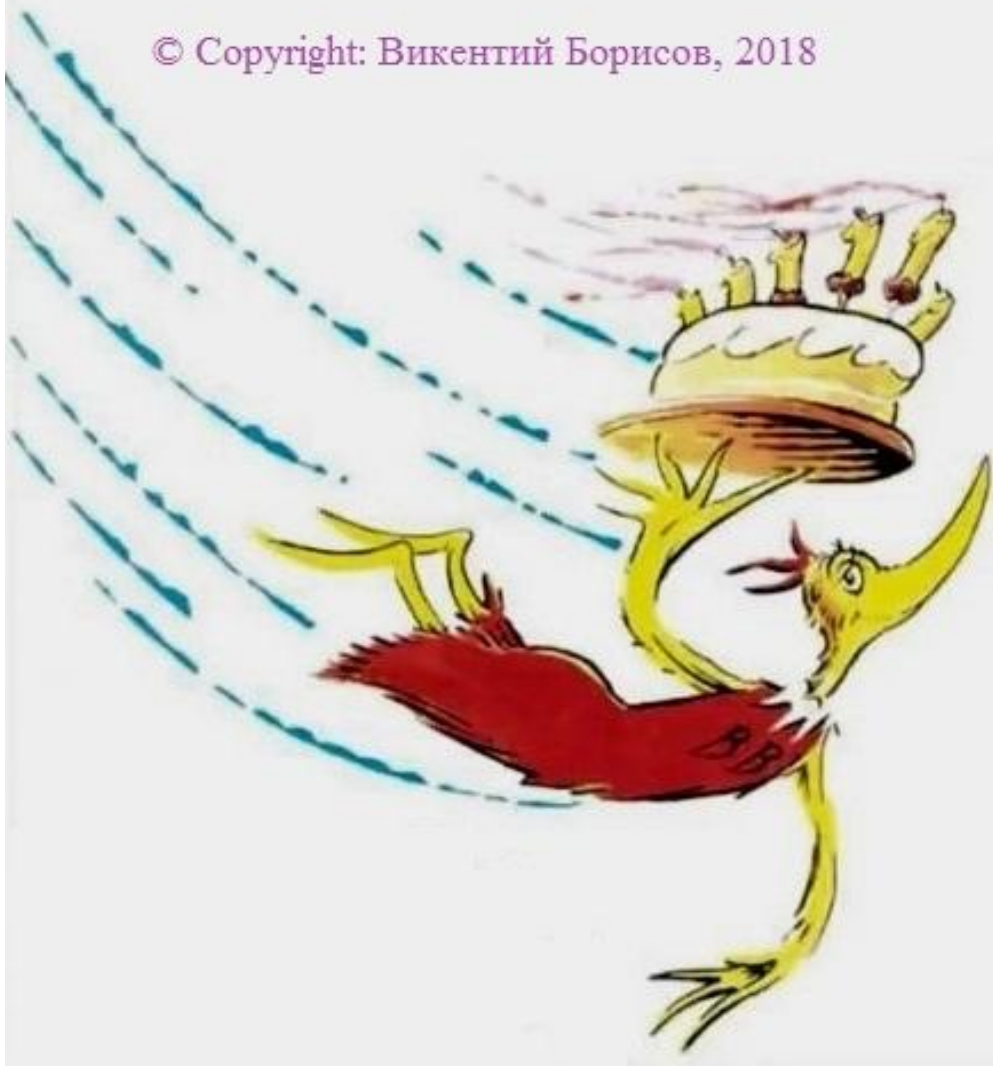
С ДНЁМ РОЖДЕНИЯ!

*Рисунки
автора*



ПЕРЕВОД ВИКЕНТИЯ БОРИСОВА

© Copyright: Викентий Борисов, 2018



Если б праздновать все день рождения могли,
Как в стране под названием *Гдетовдали!*

В той стране каждый год день рождения любой
Начинается самою ранней порой.
На рассвете с горы В-Облаках-Просто-Чудо
Звук торжественный горна несётся повсюду.
Призывает он всех просыпаться скорей –
Для тебя наступил самый лучший из дней.



Этот голос весельем сердца наполняет.
А затем крылья хлопают, воздух взрезая —
День-Рожденная Птица парит в вышине!
Можно встретить её только в этой стране.

И красива она, и быстра, словно ветер,
И умней нету птицы на всём белом свете!

В Школе Праздников Главных — обычай таков —
Обучалась у лучших она мастеров.
И сегодня приложит своё всё умение,
Чтоб отпраздновать вместе с тобой день рожденья.

В этот день ранним утром с большой высоты
Лёгкий шелест доносится крыльев. А ты,
Хоть уже и проснулся, вставать не желаешь.
Глаз один любопытный чуть приоткрываешь,
И мгновенно – другой. Напрочь сон позабыт:
Ведь к тебе День-Рожденная Птица летит!



Ты с постели слетел и стоишь у окна.
Раз-два-три – вот уже прилетела она!
И торопишься ты обменяться скорей
Деньрожденческим рукопожатием с ней.
(Или крылопожатием? Это секрет.
Только *где-то* далийцам известен ответ).

«С днём рожденья! Давай одевайся быстрее!
Чисти зубы! Спеш! В этот главный из дней
Тратить время впустую совсем не годится!
Нам пора улетать!» – улыбается Птица.



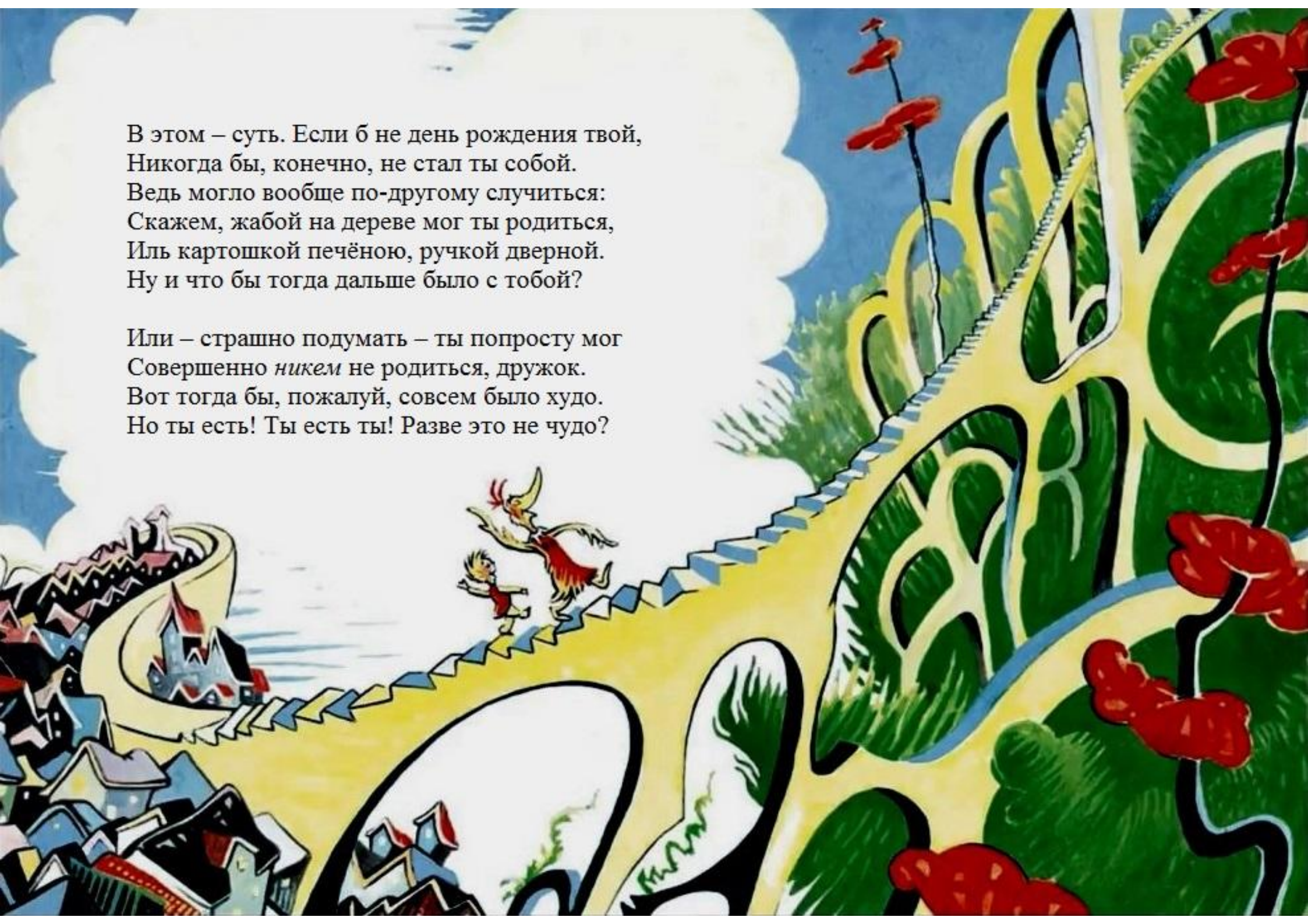


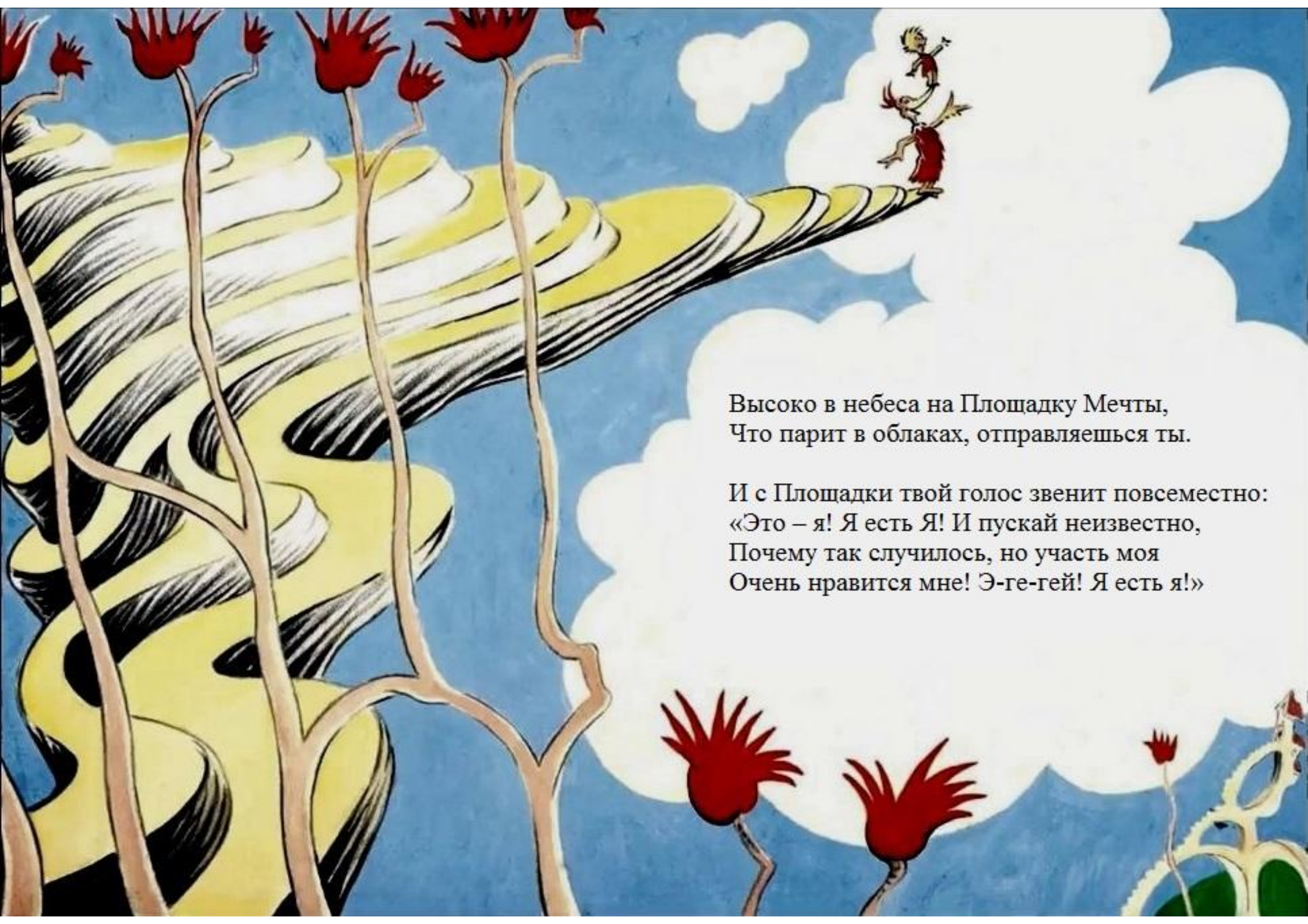
И спустя пять минут ты всюду уплетаешь
На спине у Съедобника, что пожелаешь!
Усмехается Птица: «Сегодня свободно
Можешь есть *что* угодно и *сколько* угодно!
И не скажут ни слова! Не будет запретов:
Мол, не надо есть то, лучше есть только это...
Хочешь – ешь *как* угодно, хоть левой ногою.
И внимания не обратят на такое!
Знай – никто не испортит тебе настроенья!
Помни: ты – это ты!

Нынче твой день рождения!»

В этом – суть. Если б не день рождения твой,
Никогда бы, конечно, не стал ты собой.
Ведь могло вообще по-другому случиться:
Скажем, жабой на дереве мог ты родиться,
Иль картошкой печёною, ручкой дверной.
Ну и что бы тогда дальше было с тобой?

Или – страшно подумать – ты попросту мог
Совершенно *никем* не родиться, дружок.
Вот тогда бы, пожалуй, совсем было худо.
Но ты есть! Ты есть ты! Разве это не чудо?





Высоко в небеса на Площадку Мечты,
Что парит в облаках, отправляешься ты.

И с Площадки твой голос звенит повсеместно:
«Это – я! Я есть Я! И пускай неизвестно,
Почему так случилось, но участь моя
Очень нравится мне! Э-ге-гей! Я есть я!»



Прокричал на весь мир – и скорее вперёд:
День-Рожденческий фуникулёр тебя ждёт.
И нестись быстро вдаль твой вагончик готов
На рогах удивительных *фуникозлов*.

Эти чудо-козлы никогда не споткнутся,
И не могут упасть, захромать, поскользнуться...
И с горы тебя спустят буквально в мгновение
Не куда-то, а в Джунгли Цветов Дня Рожденья!

Для тебя одного
в них растили цветы.
И любой аромат
здесь найти сможешь ты –



Даже запах трески, приготовленной в сыре.
И подобного не отыскать в целом мире!

И резвится на ветках огромная стая
Обрезьянок, цветы для тебя собирая.
Кусают кусачками! И режут резачками!
И щиплют щипачками!
Кусают резачками! И режут щипачками!
И щиплют кусачками!
Обрезьянки поднимут тебе настроенье:
Все цветы – для тебя!

Забирай! С днём рождения!



А затем ароматной цветочной горой
Нагружают табун скакунцов и домой
Отправляют тебе. Если вдруг пожелаешь —
И самих скакунцов ты себе оставляешь.

Птица тихо смеётся: «Не будем спешить.
Лучше стоит как следует перекусить».





Вот сосисок поджаренных целый рулон
Для тебя притащил День-Рожденческий слон.

Ты сосиски одну за другой поглощаешь,
До отвала наелся —



и тут замечаешь,
Что горчицей измазался. Как её смыть?
Нужно Анти-Горчичный бассейн посетить.

Вот трамплин, а под ним – ванна с тёплой водой,
Что построены клубом «Горчицу долой!».



Из бассейна, наплававшись, ты вылезаешь.
Вытираясь, опять «Я есть я!» распеваешь.

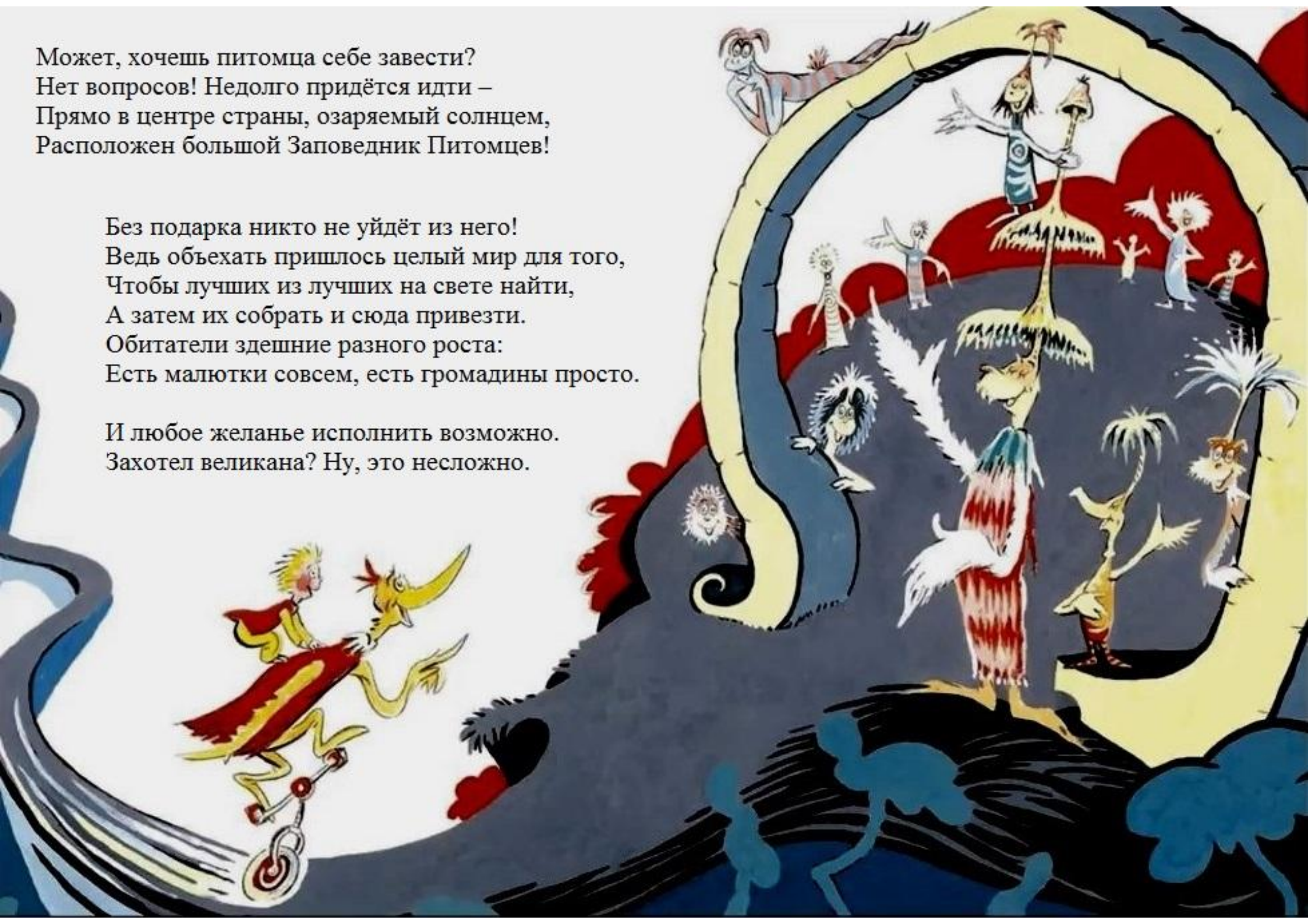
Если б ты не родился, то, честное слово,
Удовольствия не было б в том никакого.
Но ты есть! День рождения весел и ярок.
И тебя впереди ожидает подарок.

Нужно что-то такое тебе подарить,
Чтоб не смог никогда ты об этом забыть.

Может, хочешь питомца себе завести?
Нет вопросов! Недолго придётся идти –
Прямо в центре страны, озаряемый солнцем,
Расположен большой Заповедник Питомцев!

Без подарка никто не уйдёт из него!
Ведь объехать пришлось целый мир для того,
Чтобы лучших из лучших на свете найти,
А затем их собрать и сюда привезти.
Обитатели здешние разного роста:
Есть малютки совсем, есть громадины просто.

И любое желание исполнить возможно.
Захотел великана? Ну, это несложно.



Нам для этого надо начать с коротышек
И вдоль ряда бежать к тем, которые выше.
Что за ряд? Всех по росту построила Птица.



Но внимателен будь, чтобы не ошибиться —
Кто-то может тебя обмануть попытаться
И на цыпочки встать, чтоб повыше казаться.

Ну, а ты всё бежишь и бежишь неустанно.
Наконец, вот и он – великан великанов!
Да, он выше всех прочих! Он твой! Только твой!

И его День-Рожденческой почтой домой
Отправляют тебе абсолютно бесплатно.
В день рождения – лишь для тебя! Как приятно!
Но о чём не волнуйся – на всё денег хватит.
В День Рожденья никто ни монетки не платит!

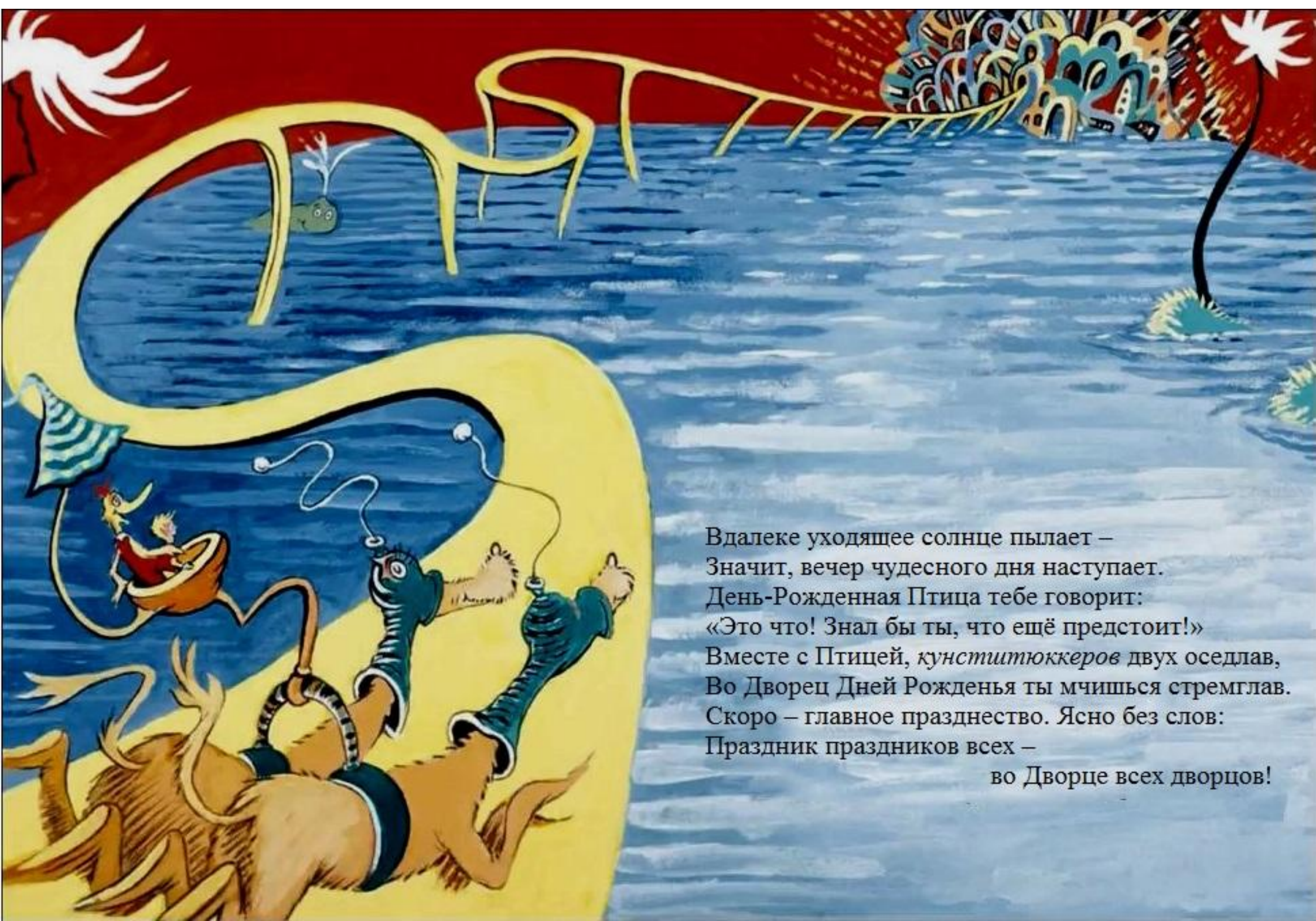




Но едва *Времерыбу* наверх доставляют,
Как она сообщает: «Без четверти пять!»
Ой! Пора торопиться! Нельзя опоздать!

Чем ещё бы тебя нам обрадовать? Вот:
Времерыба – любому она подойдёт!

Времерыба живёт глубоко, это да,
Но её раздобыть не составит труда.
Чтобы море обшарить до самого низа,
Шлём отважных ныряльщиков Низза и Внизза.
И задание с блеском они выполняют.



Вдалеке уходящее солнце пылает –
Значит, вечер чудесного дня наступает.
День-Рожденная Птица тебе говорит:
«Это что! Знал бы ты, что ещё предстоит!»
Вместе с Птицей, кунстиштюккеров двух оседлав,
Во Дворец Дней Рожденья ты мчишься стремглав.
Скоро – главное празднество. Ясно без слов:
Праздник праздников всех –
во Дворце всех дворцов!



Только комнат для игр – девять тысяч пятьсот!
Целой жизни не хватит – играй круглый год!
И оркестры! И гроздья воздушных шаров!
С бутербродами двести пятнадцать столов!

И ещё сотня комнат, где в полном порядке
Мы храним швабры, вёдра, метёлки и тряпки:
Вечеринка закончится – дней двадцать пять
Нам придётся потом во дворце убирать...



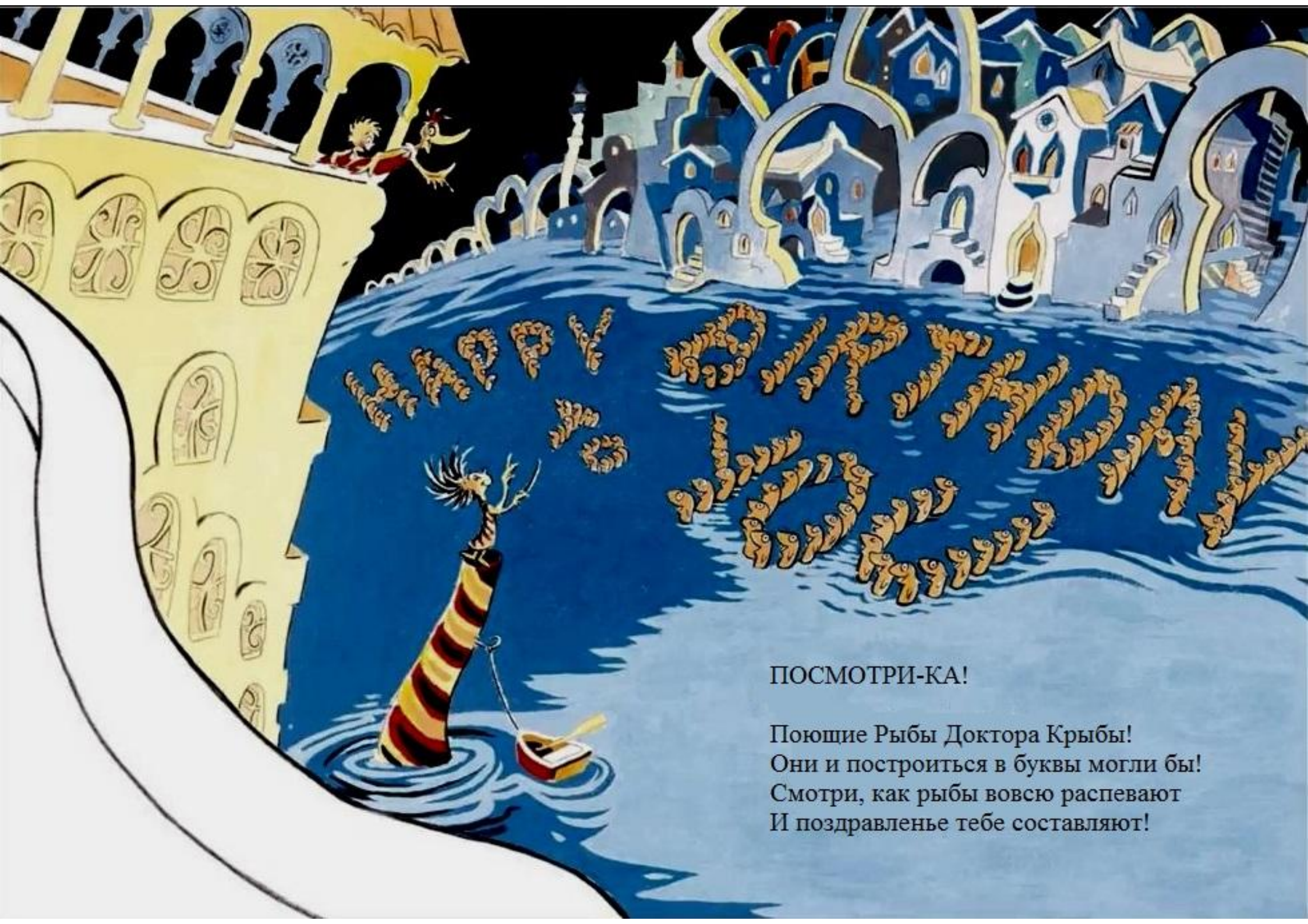
Барабаны тебя дружным боем встречают.
Барабанщики строем с улыбкой шагают.
А за ними *бренчальщики* следом идут,
И бренчат, и бренчат, и не перестают!

Что ж, одни барабанят, другие бренчат,
Но *трумбильщики* сзади совсем не молчат!



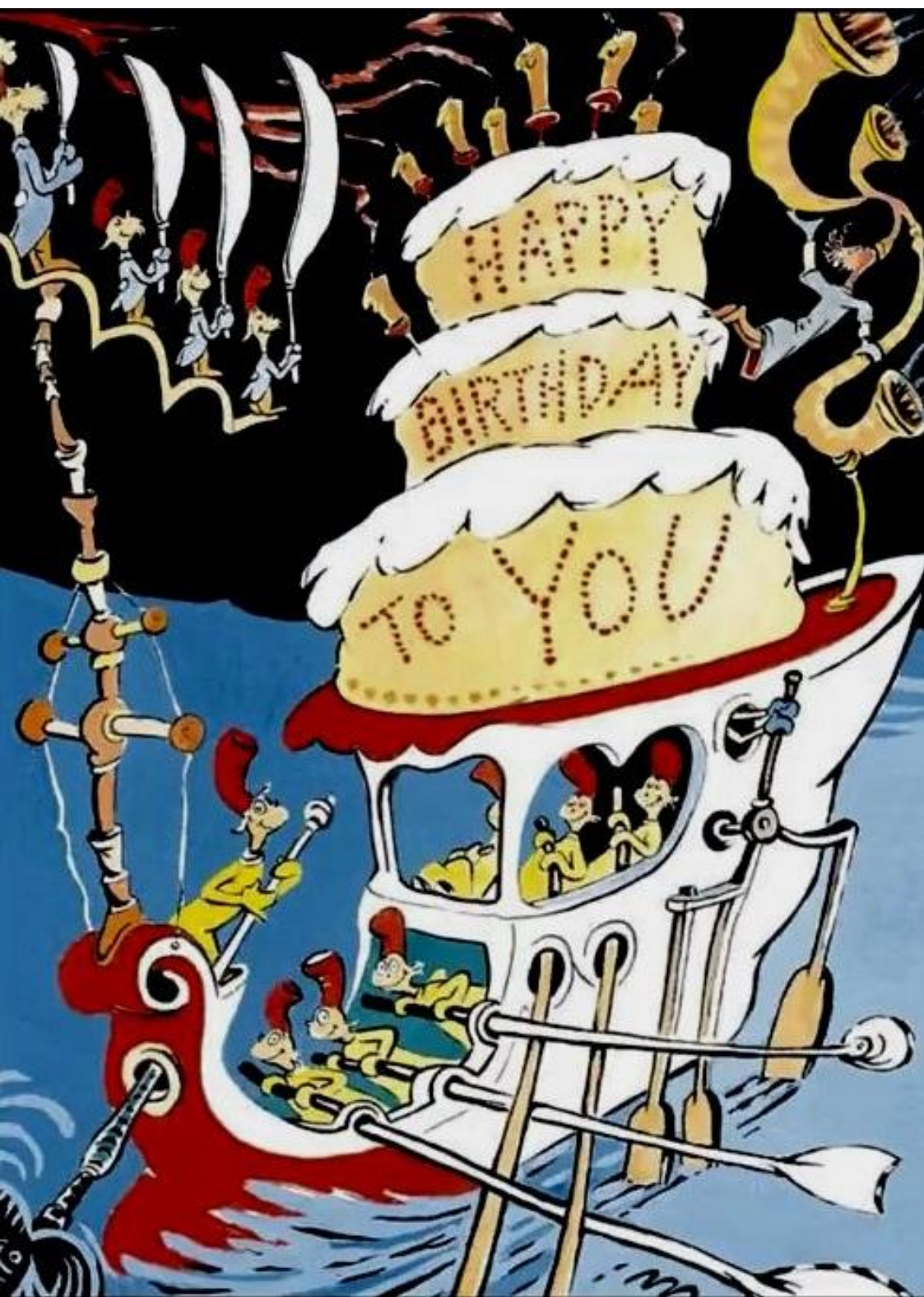
Посмотри-ка на них! Чтоб *трумбить* было легче,
Залезают в *трумбу* аж по самые плечи!

Эти бой барабанный, бренчанье, *трумбление* –
Для тебя одного! К твоему дню рождения!



ПОСМОТРИ-КА!


Поющие Рыбы Доктора Крыбы!
Они и построиться в буквы могли бы!
Смотри, как рыбы всю распевают
И поздравленье тебе составляют!



Для тебя День-Рожденный пирог испекли
В самой лучшей кондитерской *Гдетовдали!*

Братья Пуддинги – суперпрофессионалы.
Не найти никого в целом мире, пожалуй,
Кто бы смог приготовить подобные торты,
Да ещё и на масле особого сорта –
Огуречно-колбасно-ментолово-мятном!
И на лодке плывёт тот пирог ароматный,
А на палубе рядом – семейство Кускофф,
Мастера разрезанья любых пирогов.
И с ножами они наготове стоят,
И разрезать твой торт поскорее хотят.





Ты есть ты! И другого не сыщешь такого!
Повторяй же себе это снова и снова —
Нет правдивее слов! Крикни: «Я — это я!
Как прекрасно, что я — не тюфяк, не змея
И не банка консервная из-под варенья!
Я есть я! Поздравляю себя с днём рождения!
Я есть я! И пускай целый мир это знает!»



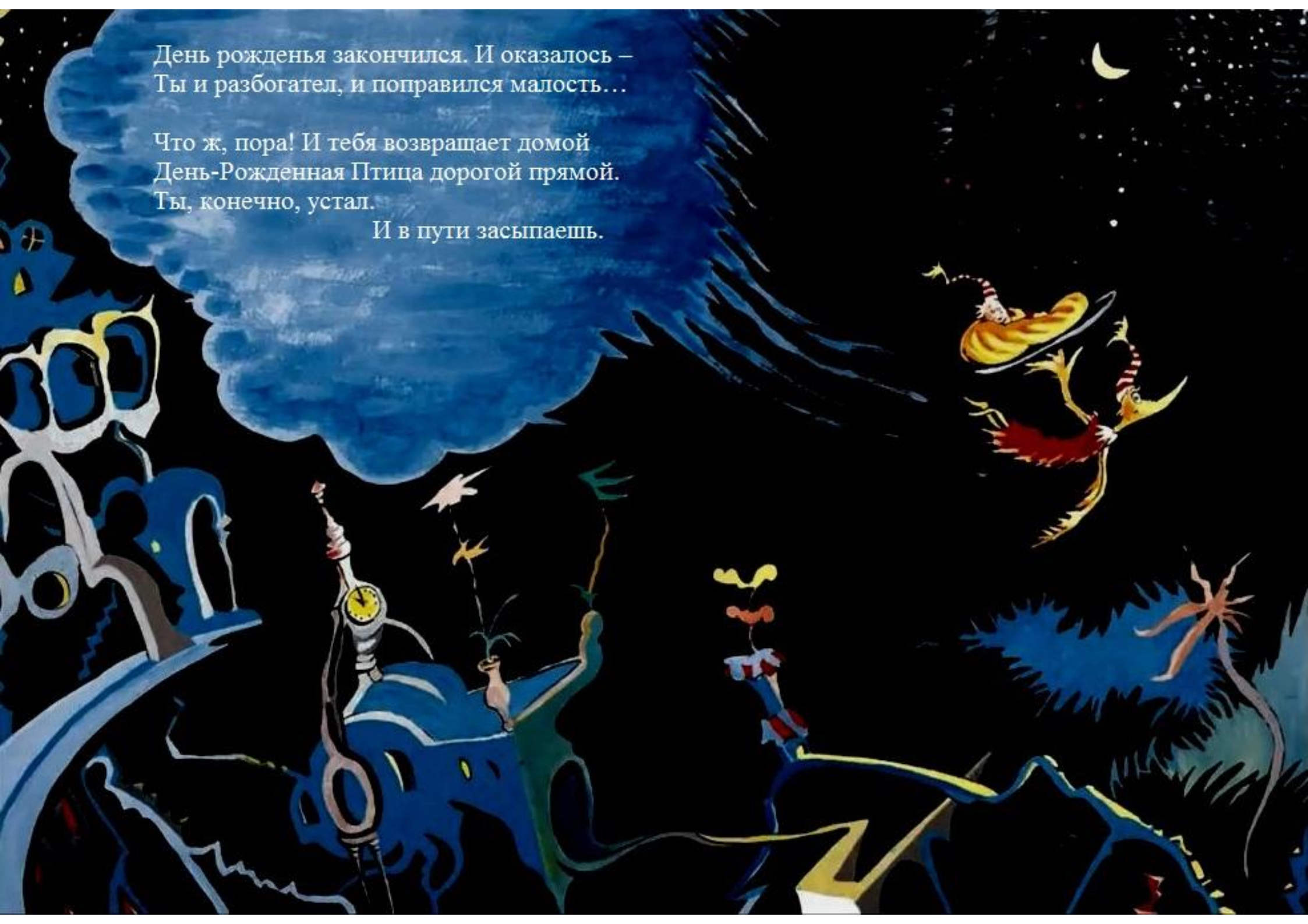
Вот друзья отовсюду к тебе приезжают.
Их на праздник привозят весёлые кони,
Птицы быстрые и озорные *гриффони*.

День рожденья в разгаре! Чем больше друзей,
Тем везде суматошней, шумней, веселей!
Ты смеёшься. Ты счастлив. И рядом друзья.
К сожалению, праздновать вечно нельзя.

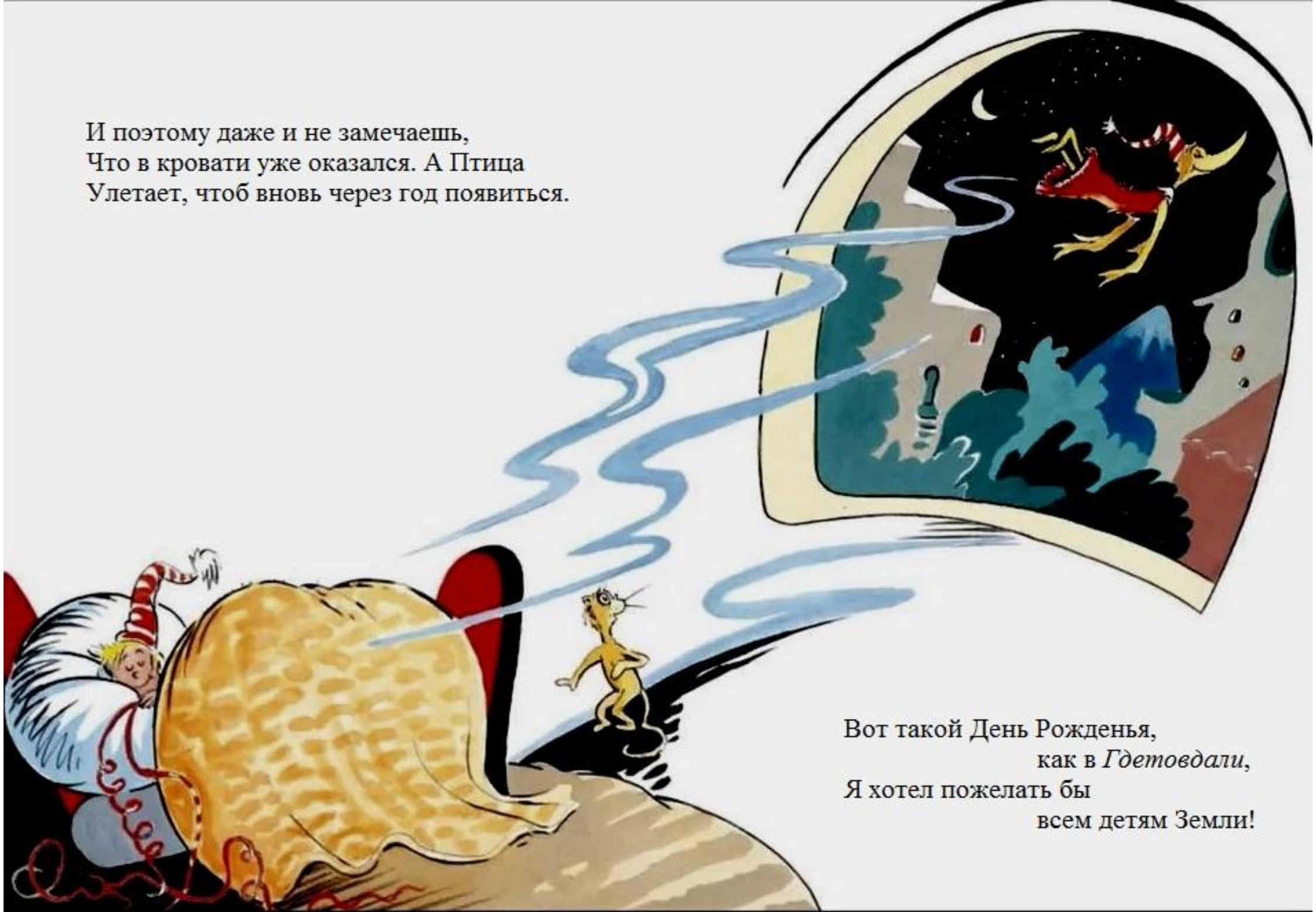
День рожденья закончился. И оказалось —
Ты и разбогатель, и поправился малость...

Что ж, пора! И тебя возвращает домой
День-Рожденная Птица дорогой прямой.
Ты, конечно, устал.

И в пути засыпаешь.



И поэтому даже и не замечаешь,
Что в кровати уже оказался. А Птица
Улетает, чтоб вновь через год появиться.



Вот такой День Рождения,
как в *Гдетовдали*,
Я хотел пожелать бы
всем детям Земли!

**С ДНЁМ
РОЖДЕНИЯ!**

